

Mối Tương Quan Trong Học KhuThủ Tục Thừa Kiện Đồng Nhất

Ban Quản Trị Học Khu hiểu rằng học khu có trách nhiệm chính là bảo đảm việc tuân thủ luật pháp của tiểu bang và liên bang và những luật lệ về các chương trình giáo dục của chính phủ. Học khu sẽ phải điều tra những khiếu nại về việc không tuân thủ các luật lệ đó và về các trường hợp bị kỳ thị và học khu phải tìm phương cách giải quyết những vụ khiếu kiện này chiếu theo thủ tục khiếu kiện đồng nhất của học khu.

Học khu phải làm theo thủ tục đồng nhất khi giải quyết những đơn khiếu kiện cáo buộc bị kỳ thị một cách bất hợp pháp đối với bất kỳ nhóm người nào mà đã được bảo vệ rõ ràng bởi Điều 200 và 220 Luật Giáo Dục và Điều 11135 Luật Chính Phủ, như giới tính thực sự hay người ta tưởng là như vậy, khuynh hướng sinh lý, nguồn gốc chủng tộc, sắc dân, tổ tiên giòng họ, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, màu da, tật nguyên về cơ thể hay tâm trí, tuổi tác, hoặc dựa trên cơ sở là người đó liên hệ với một người hay một nhóm người có một hay nhiều những đặc điểm này thực sự hay người ta tưởng là như thế trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào của học khu mà nhận được sự tài trợ của tiểu bang. Thủ tục khiếu kiện đồng nhất cũng phải được dùng khi giải quyết những đơn kiện về việc không tuân thủ các luật liên bang và tiểu bang trong các chương trình giáo dục tráng niên, các chương trình chuyên biệt, giáo dục di dân, giáo dục hướng nghiệp, và các chương trình huấn nghệ, các chương trình săn sóc và phát triển trẻ em, các chương trình dinh dưỡng trẻ em, và các chương trình giáo dục đặc biệt khác.

Ban Quản Trị nhìn nhận và tôn trọng mọi quyền riêng tư của các nhân viên. Những vụ thừa kiện về sự kỳ thị phải được điều tra làm sao để bảo vệ sự kín đáo của các bên và các sự kiện liên hệ và sự trong sáng của tiến trình giải quyết vụ việc. Điều này bao gồm việc giữ kín danh tính của người thừa kiện trừ trường hợp thật cần thiết để tiến hành cuộc điều tra hay các thủ tục pháp định tùy theo Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm quyết định trên căn bản từng vụ.

Ban Quản Trị nghiêm cấm mọi hình thức trả thù người làm đơn thừa kiện trong tiến trình thừa kiện, bao gồm việc nạp đơn hay báo cáo về những trường hợp bị kỳ thị. Việc tham gia như vậy không được ảnh hưởng ở bất cứ khía cạnh nào tới địa vị, cấp bậc, hay công việc của người thừa kiện.

Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm phải bảo đảm rằng những nhân viên được trao phó để điều tra những vụ thừa kiện phải hiểu về các luật lệ và các chương trình mà họ chịu trách nhiệm để điều tra.

Tham Khảo Pháp Lý:	Điều luật về giáo dục	
	200-262.4	Nghiêm cấm sự kỳ thị
	8200-8498	Các chương trình săn sóc và phát triển trẻ em
	8500-8538	Giáo dục căn bản tráng niên
	18100-18203	Thư viện nhà trường
	32289	Kế hoạch an toàn học đường, thủ tục khiếu kiện đồng nhất
	35186	Thủ tục khiếu kiện đồng nhất Williams
	41500-41513	Các trợ cấp giáo dục chuyên biệt
	48985	Các thông báo bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh

Mối Tương Quan Trong Học KhuThủ Tục Thừa Kiện Đồng Nhất (tiếp theo)

Tham Khảo Pháp Lý: Điều luật về giáo dục (tiếp theo)

49060-49079	Hồ sơ học sinh
49490-49590	Chương trình dinh dưỡng trẻ em
52160-52178	Những chương trình giáo dục song ngữ
52300-52499.6	Giáo dục hướng nghiệp
52500-52616.24	Các trường tráng niên
52800-52870	Những chương trình được điều hợp trên căn bản từng trường
54000-54028	Những chương trình trợ cấp vì tác động kinh tế
54100-54145	Đạo luật về môn đọc cơ bản Miller-Unruh
54400-54425	Chương trình giáo dục bồi dưỡng
54440-54445	Giáo dục di dân
54460-54529	Chương trình giáo dục bồi dưỡng
56000-56867	Chương trình giáo dục đặc biệt
59000-59300	Những trường và trung tâm đặc biệt
64000-64001	Thủ tục áp dụng đồng nhất

Điều khoản về Nội quy, Title 5

3080	Ứng dụng từng điều khoản
4600-4787	Thủ tục thừa kiện đồng nhất
4900-4965	Không kỳ thị trong các chương trình giáo dục ở bậc tiểu học và cấp hai

Điều luật về hình phạt

422.6	Việc cản trở quyền hiến định hoặc quyền ưu tiên
-------	---

Điều luật Hiệp Chủng Quốc, Title 20

6301-6577	Các chương trình cơ bản thuộc Title I
6601-6777	Việc đào tạo và tuyển dụng các giáo viên và hiệu trưởng có khả năng thuộc Title II
6801-6871	Dạy ngôn ngữ cho những học sinh di dân có trình độ Anh ngữ hạn chế thuộc Title III
7101-7184	Đạo luật về Học Đường và Cộng Đồng an toàn không xì ke
7201-7283g	Những chương trình thăng tiến lựa chọn của phụ huynh và đổi mới nhà trường thuộc Title V
7301-7372	Những chương trình giáo dục vùng quê và lợi tức thấp thuộc Title V

Chính sách được thuận dùng: Tháng Tám năm 1992

Chính sách được duyệt lại: Tháng Hai năm 2000

Tháng sáu năm 2008

Mối Tương Quan Trong Học Khu

Thủ Tục Thửa Kiện Đồng Nhất

Viên Chức Chấp Pháp

Hội Đồng Quản Trị chỉ định những viên chức chấp pháp dưới đây tiếp nhận và điều tra những đơn khiếu kiện và bảo đảm học khu phải tuân thủ luật pháp :

Giám Đốc Học Vụ (hay Viên Chức Thừa Hành của Giám Đốc Học Khu)  
Học Khu Evergreen, 3188 Quimby Road, San Jose, CA 95148  
(408) 270-6800

Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm phải bảo đảm rằng những nhân viên được trao phó để điều tra những vụ thưa kiện phải hiểu về các luật lệ và các chương trình mà họ chịu trách nhiệm để điều tra. Các nhân viên được giao phó nhiệm vụ có thể tiếp cận với các cố vấn pháp luật chiếu theo quyết định của Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm.

Về việc thông báo

Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm hàng năm phải đưa ra những thông báo viết trên giấy về các thủ tục khiếu kiện đồng nhất cho các học sinh, nhân viên, cha mẹ/người giám hộ, ủy ban cố vấn học khu, các ủy ban cố vấn nhà trường, những viên chức hay đại diện các trường tư thục thích hợp, và những bên quan tâm khác nữa.

Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm phải cung cấp miễn phí bản sao mọi văn bản về các thủ tục khiếu kiện đồng nhất của học khu.

Về Các Thủ Tục

Những thủ tục này phải được dùng để giải quyết mọi đơn khiếu kiện cáo buộc học khu đã vi phạm luật lệ liên bang và tiểu bang liên quan tới các chương trình giáo dục. Các viên chức chấp pháp phải bảo quản hồ sơ các vụ khiếu kiện và biện pháp giải quyết liên hệ, gồm tất cả các chi tiết phải có cho phù hợp với điều luật số 5 CCR 4631 và 4633.

Mọi bên liên hệ tới những điều cáo buộc phải được thông báo khi có đơn thưa kiện, khi quyết định thời biểu cho một buổi họp hay điều trần, và khi đã có quyết định hay phán quyết.

Giai đoạn 1 Nạp Đơn Kiện

Bất kỳ cá nhân, cơ quan công cộng hay tổ chức nào cũng có thể làm đơn khiếu kiện về việc học khu không tuân thủ luật pháp.

## Mối Tương Quan Trong Học Khu

### Thủ Tục Thừa Kiện Đồng Nhất (tiếp theo)

Đơn thừa vì bị kỳ thị trái phép phải được tiến hành không quá sáu tháng sau ngày việc kỳ thị đó xảy ra, hay sáu tháng sau ngày nguyên đơn ghi nhận được những sự kiện của việc kỳ thị đó. Đơn kiện có thể được đệ nạp bởi một người cáo buộc rằng mình bị kỳ thị trái phép hoặc bởi một người tin rằng một cá nhân nào đó hay một tầng lớp cá nhân đặc biệt nào đó đã bị kỳ thị trái phép.

Các nguyên đơn có thể dùng bất kỳ điều khoản nào của luật hộ hiện có như những trung tâm hòa giải ở địa phương, những cơ quan trợ giúp pháp lý v.v... (như Hội Trợ Giúp Pháp Lý Hạt Santa Clara)

Văn bản khiếu kiện phải đệ trình lên viên chức chấp pháp là người phải giữ một cuốn sổ ghi chép các đơn kiện đã nhận được, trong đó có số mật mã và đóng dấu ngày tháng. Nếu nguyên đơn không thể viết thành văn bản việc mình muốn thừa kiện vì một số tình trạng như bị tật nguyền hay không biết chữ, thì ban lãnh đạo học khu phải giúp người đó làm đơn.

### Giai đoạn 2 Điều tra theo Đơn kiện

Trong vòng năm ngày sau khi nhận được đơn kiện viên chức chấp pháp nên tổ chức một buổi họp mang tính điều tra. Buổi họp này phải tạo cơ hội cho nguyên đơn nhắc lại việc thừa kiện bằng miệng. Nguyên đơn cũng phải có cơ hội trình bày việc thừa kiện và các bằng chứng hay chi tiết dẫn tới bằng chứng hỗ trợ cho những cáo buộc trong đơn kiện. Để chắc chắn rằng mọi sự kiện được trình bày, viên chức chấp pháp và nguyên đơn có thể mời nhiều người khác nữa tới dự buổi họp này để cung cấp thêm chi tiết.

Nếu nguyên đơn từ chối không cung cấp cho nhân viên điều tra của học khu những tài liệu hay bằng chứng khác liên quan tới những điều cáo buộc trong đơn, hoặc từ chối không hợp tác trong quá trình điều tra hoặc đương sự can dự vào việc cản trở công cuộc điều tra này, thì có thể dẫn tới hậu quả là đơn khiếu kiện bị hủy bỏ vì thiếu bằng chứng hỗ trợ cho những điều cáo buộc.

Nếu học khu từ chối không cung cấp cho nhân viên điều tra những hồ sơ và/hoặc những chi tiết khác có liên quan tới lời cáo buộc trong đơn, hoặc học khu từ chối không hợp tác trong việc điều tra hoặc can dự vào việc cản trở công cuộc điều tra này, thì có thể sẽ dẫn tới hậu quả là đã tìm thấy có sự vi phạm, dựa trên những bằng chứng thu thập được, và đưa tới việc áp đặt một biện pháp có lợi cho nguyên đơn.

### Giai đoạn 3 Hồi đáp

Viên chức chấp pháp, trong vòng 60 ngày kể từ khi học khu nhận được đơn khiếu kiện, trừ khi có văn bản thỏa thuận với nguyên đơn cho thêm thời gian, phải soạn và gửi cho nguyên đơn một bản tường trình về cuộc điều tra và quyết định của học khu như được mô tả ở giai đoạn 4 dưới đây.

Mối Tương Quan Trong Học Khu

Thủ Tục Thửa Kiện Đồng Nhất (tiếp theo)

Giai đoạn 4 Quyết Định Viết Thành Văn Bản Chung Cuộc

Quyết định của học khu phải viết thành văn bản và gửi cho nguyên đơn.

Quyết định của học khu phải viết bằng tiếng Anh và bằng ngôn ngữ của nguyên đơn khi có thể được theo như luật pháp đòi hỏi.

Bản tường trình phải bao gồm:

1. Các dữ kiện căn cứ vào những bằng chứng thu thập được.
2. Kết luận về mặt luật pháp.
3. Giàn xếp đơn kiện
4. Lý do căn bản về sự giàn xếp này
5. Những biện pháp trừng phạt, nêu rõ những biện pháp đã được đưa ra nếu có.
6. Thông báo cho nguyên đơn có quyền chống lại quyết định của học khu trong vòng 15 ngày để kháng cáo lên Bộ Giáo Dục California và những thủ tục phải theo để thực hiện vụ kháng cáo này.
7. Về những đơn thưa vì bị kỳ thị, phải cho nguyên đơn biết rằng đương sự phải đợi cho hết 60 ngày kể từ ngày nộp hồ sơ kháng cáo lên Bộ Giáo Dục California trước khi theo đuổi những giải pháp về luật hộ.

Nếu một nhân viên bị kỷ luật do kết quả của đơn kiện thì trong quyết định chỉ nói rằng đã có biện pháp kỷ luật hữu hiệu và thông báo cho nhân viên đó biết rõ kỳ vọng của học khu. Bản tường trình sẽ không ghi thêm bất kỳ chi tiết nào khác nữa xét về bản chất của biện pháp kỷ luật này.

Nếu không hài lòng với quyết định của học khu, nguyên đơn có thể kháng cáo bằng văn bản lên Bộ Giáo Dục California trong vòng mười lăm ngày sau khi nhận được quyết định của học khu. Khi kháng cáo lên Bộ Giáo Dục California, nguyên đơn phải nêu rõ cơ sở của việc chống lại quyết định của học khu và cho biết liệu đã có những sự kiện không đúng và/hoặc luật lệ đã bị áp dụng sai. Hồ sơ kháng cáo phải kèm theo bản sao đơn khiếu kiện nộp ở địa phương và bản sao quyết định của học khu.

Mối Tương Quan Trong Học KhuThủ Tục Thửa Kiện Đồng Nhất (tiếp theo)

Khi nhận được thông tri của Bộ Giáo Dục California về việc nguyên đơn đã kháng cáo quyết định của học khu, Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm phải gửi tới Bộ Giáo Dục California những văn kiện sau đây:

1. Bản sao đơn khiếu kiện chính
2. Bản sao giấy quyết định về vụ kiện
3. Bản tóm tắt nội dung và mức độ cuộc điều tra do học khu tiến hành, nếu trong bản quyết định không nói tới điểm này.
4. Bản sao hồ sơ điều tra, gồm tất cả các điều ghi chép, những lần phỏng vấn, và những tài liệu do các bên liên hệ nộp và do nhân viên điều tra thu thập được.
5. Tờ trình về bất kỳ biện pháp nào đã đưa ra để giải quyết vụ thưa kiện.
6. Bản sao về những thủ tục thưa kiện của học khu.
7. Những chi tiết nổi bật khác được Bộ Giáo Dục California yêu cầu.

Nguyên đơn có thể theo đuổi những giải pháp luật hộ có sẵn không thuộc phạm vi các thủ tục khiếu kiện của học khu. Người khiếu kiện có thể tìm sự trợ giúp tại những trung tâm hòa giải hay nơi những luật sư công / tư. Giải pháp luật hộ do tòa đưa ra có thể bao gồm những án lệnh và lệnh phải tự chế. Tuy nhiên, đối với những vụ thưa kiện vì bị kỳ thị, người đi thưa phải chờ 60 ngày kể từ khi nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục California trước khi theo đuổi giải pháp luật hộ. Việc trì hoãn này không được dùng để giảm án và chỉ có thể được áp dụng khi học khu đã thông tri cho nguyên đơn một cách thích hợp và đúng thời gian về quyền hạn của đương sự được nộp đơn khiếu kiện chiếu theo điều luật số 5 CCR 4622.

Bản diýu lý đã thuận dùng:	Tháng năm năm 1997
Bản Điều Lệ Đã Được Duyệt Lại:	Tháng hai năm 2000
	Tháng sáu năm 2008